



ФОРМИ НА ПОДПОМАГАНЕ

- медицинска помощ
- бесплатна психологическа консултация и помощ
- бесплатна правна помощ
- практическа помощ

Когато пострадалият е починал в резултат на престъплението, правото на подпомагане преминава върху неговите деца, родители, съпруг или лицето, с което се е намирал във фактическо съжителство.

МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ ЗА ПОДПОМАГАНЕ И КОМПЕНСАЦИЯ НА ПОСТРАДАЛИ ОТ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

Адрес: 1040 София, ул."Славянска" № 1
www.compensation.bg

ЗА ПОВЕЧЕ ИНФОРМАЦИЯ ПОСЕТЕТЕ
ИНТЕРНЕТ СТРАНИЦАТА WWW.COMPENSATION.BG

БЕЗПЛАТНА ПСИХОЛОГИЧЕСКА КОНСУЛТАЦИЯ И ПОМОЩ

Представя се от специалисти - психолози от организацията за подкрепа на пострадали от престъпления. Тези организации предоставят и практическа помощ на пострадалите от престъпления. За повече информация и съдействие се обърнете към:

Асоциация на организацията за подкрепа на пострадали от престъпления

ПОЗВЪНЕТЕ НА
02/ 981 93 00
02/ 980 02 62

БЕЗПЛАТНА ПРАВНА ПОМОЩ

Представя се при условията и по реда на
Закона за правната помощ. Повече
информация можете да откриете на
интернет-страницата:
www.nbpp.govtment.bg

ЗА ПОВЕЧЕ ИНФОРМАЦИЯ ПОСЕТЕТЕ
ИНТЕРНЕТ СТРАНИЦАТА WWW.COMPENSATION.BG

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО

НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ ЗА ПОДПОМАГАНЕ И
КОМПЕНСАЦИЯ НА ПОСТРАДАЛИ ОТ
ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

АКО СТЕ ПОСТРАДАЛ ОТ ПРЕСТЪПЛЕНИЕ

ВИЕ ИМАТЕ ПРАВО НА ПОДПОМАГАНЕ И
ФИНАНСОВА КОМПЕНСАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВАТА ПО
ЗАКОНА ЗА ПОДПОМАГАНЕ И ФИНАНСОВА КОМПЕНСАЦИЯ
НА ПОСТРАДАЛИ ОТ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

- тероризъм
- умишлено убийство
- умишлена тежка телесна повреда
- блудство и изнасилване, от които са настъпили тежки увреждания на здравето
- трафик на хора
- престъпления, извършени по поръчение или в изпълнение на решение на организирана престъпна група
- други тежки умишлени престъпления, от които като съставомерни последици са настъпили смърт или тежка телесна повреда

АКО СТЕ ПОСТРАДАЛ ОТ ПРЕСТЪПЛЕНИЕ

ПОЗВЪНЕТЕ НА 112
или веднага подайте сигнал в най-близкото
Районно управление „Полиция“

ЗА ПОВЕЧЕ ИНФОРМАЦИЯ ПОСЕТЕТЕ
ИНТЕРНЕТ СТРАНИЦАТА WWW.COMPENSATION.BG

Органите на Министерство на вътрешните работи и организацията за подкрепа на пострадали от престъпления са длъжни да Ви информират за:

- Организациите, към които можете да се обърнете за бесплатна психологическа помощ и подкрепа
- Правото Ви на правна помощ и органите, към които можете да се обърнете за да упражните правата си
- Органите, пред които можете да подадете сигнал за извършеното престъпление и процедурите след подаване на сигнала
- Правата Ви в наказателния процес и възможностите за участието Ви в него
- Органите, към които можете да се обърнете, за да получите защита за себе си и Вашите близки
- Органите, към които можете да се обърнете, за да получите финансова компенсация от държавата
- Възможностите за защита на правата и интересите Ви, ако сте чужд гражданин, пострадал от престъпление на територията на Република България
- Възможностите за защита на правата и интересите Ви, ако сте пострадал от престъпление на територията на друга държава, и към кои органи можете да се обърнете в тези случаи

ФИНАНСОВА КОМПЕНСАЦИЯ

Държавата може да предостави на пострадалия парична сума за претърпени **имуществени вреди**, които са пряка последица от извършеното престъпление:

- разходи за лечение, с изключение на разходите, които се поемат от бюджета на Националната здравноосигурителна каса
- пропуснати доходи
- разходи по плащане на съдебни и деловодни разноски
- пропуснати средства за издръжка
- разходи по погребение
- други имуществени вреди

Когато пострадалият е починал в резултат на престъплението, правото на финансова компенсация преминава върху неговите деца, родители, съпруг или лицето, с което се е намирал във фактическо съжителство.

Паричната сума е в размер от 250 до 5 000 лв., а при смърт на пострадалия, общият размер на компенсацията за всички правоимащи не може да надхвърля 10 000 лева.

Паричната сума се предоставя след приключване на наказателното производство по силата на влязъл в сила акт на орган на съдебната власт.

Всички имуществени вреди се доказват от пострадалите с разходо-оправдателни документи.

Финансовата компенсация не се предоставя, когато пострадалият е получил обезщетение по друг начин.

Молбата за финансова компенсация се подава до областния управител по настоящ адрес на пострадалия или до Националния съвет за подпомагане и компенсация на пострадали от престъпления **в двумесечен срок от влизането в сила на акт на орган на съдебната власт!**

Образецът на молба за финансова компенсация и списък с необходимите документи за разглеждането ѝ се предоставят от:

- Националният съвет за подпомагане и компенсация на пострадали от престъпления, включително в електронен формат на:
www.compensation.bg
- Областният управител по настоящ адрес на пострадалия
- Органите на Министерство на вътрешните работи
- Националната комисия за борба с трафика на хора, включително в електронен формат на:
www.antitraffic.government.bg
- Организациите за подкрепа на пострадали от престъпления

В случаите, когато български гражданин е пострадал извън територията на Република България, молбата за финансова компенсация може да бъде подадена до Националния съвет за подпомагане и компенсация на пострадали от престъпления, който я препраща до съответния орган на държавата, на чиято територия е извършено престъплението.

FORMS OF ASSISTANCE

- Medical care
- Free psychological counselling and support
- Legal aid provided free of charge
- Practical help

Where the victim has died as a result of the offence, the right to assistance devolves on the victim's children, parents, spouse or *de facto* cohabitee.

MINISTRY OF JUSTICE

NATIONAL COUNCIL FOR ASSISTANCE AND COMPENSATION TO CRIME VICTIMS

Address: 1 Slavyanska St., 1040 Sofia
www.compensation.bg

FREE PSYCHOLOGICAL COUNSELLING AND SUPPORT

Provided by specialist psychologists of the crime victim support organizations. These organizations also provide practical help to crime victims. For further information and assistance, you can contact:

Association of Crime Victim Support Organizations



CALL

+359 2 981 93 00

+359 2 980 02 62

FREE LEGAL AID

Provided according to the procedure and under the terms established by the **Legal Aid Act**. Further information is available on the Internet site: www.nbpp.government.bg



REPUBLIC OF BULGARIA MINISTRY OF JUSTICE

NATIONAL COUNCIL FOR ASSISTANCE AND COMPENSATION TO CRIME VICTIMS

IF YOU ARE A CRIME VICTIM

YOU ARE ENTITLED TO ASSISTANCE AND FINANCIAL COMPENSATION FROM THE STATE UNDER THE CRIME VICTIM ASSISTANCE AND FINANCIAL COMPENSATION ACT

- Terrorism
- Premeditated murder
- Premeditated grievous bodily injury
- Molestation and rape resulting in grievous damage to health
- Trafficking in human beings
- Offences committed by a party contracted by, or in furtherance of a decision of, an organized crime group
- Other serious premeditated offences from which death or grievous bodily injury has ensued as consequences satisfying the elements of a statutory offence

IF YOU ARE A CRIME VICTIM



CALL 112

or immediately report the offence to the nearest Police Precinct Department

The authorities of the Ministry of Interior and the crime victim support organizations must inform you about:

- The organizations to which you can turn for free psychological counselling and support
- Your right to legal aid and the authorities to which you can turn in order to exercise your rights
- The authorities to which you can report the offence committed and the procedures following such a report
- Your rights in the criminal procedure and the possibilities for your participation in it
- The authorities to which you can turn in order to obtain protection for yourself and for your relatives
- The authorities to which you can turn in order to obtain financial compensation from the State
- The arrangements available to you in order to protect your rights and interests if you are a foreign national who is the victim of an offence within the territory of the Republic of Bulgaria
- The arrangements available to you in order to protect your rights and interests if you are the victim of an offence within the territory of another State, and the authorities to which you can turn in such cases

FINANCIAL COMPENSATION

The State may grant to the victim a sum of money covering **economic loss** suffered as a direct consequence of the offence committed:

- **Medical treatment expenses, with the exception of the expenses covered by the budget of the National Health Insurance Fund**
- **Loss of revenue**
- **Legal costs and litigation costs**
- **Loss of maintenance**
- **Funeral expenses**
- **Other economic losses**

Where the victim has died as a result of the offence, the right to financial compensation devolves on the victim's children, parents, spouse or de facto cohabitee.

The sum of money amounts to BGN 250 to BGN 5,000, and in the event of the victim's death, the total amount of the compensation to all entities may not exceed BGN 10,000.

The sum of money is provided after the completion of the criminal proceedings by an enforceable act of a judicial authority.

The victims are required to produce expense-supporting documents for all economic losses.

The financial compensation is not granted where the victim has received compensation by other means.

The application for financial compensation must be submitted to the regional governor exercising jurisdiction over the victim's present address or to the National Council for Assistance and Compensation to Crime Victims **within two months after an act of a judicial authority becomes enforceable!**

The sample of an application for financial assistance and a list of the documents required for consideration of the application are available from:

- The National Council for Assistance and Compensation to Crime Victims, including in electronic form at:
www.compensation.bg
- The regional governor exercising jurisdiction over the victim's present address
- The authorities of the Ministry of Interior
- The National Commission for Combating Trafficking in Human Beings, including in electronic form at:
www.antitraffic.government.bg
- The crime victim support organizations

In the cases where a Bulgarian national has become the victim of an offence outside the territory of the Republic of Bulgaria, the application for financial compensation may be submitted to the National Council for Assistance and Compensation to Crime Victims, which will forward it to the competent authority of the State within whose territory the offence has occurred.



FORMES D'AIDE

- Aide médicale
- Consultation et aide psychologique gratuites
- Aide juridictionnelle gratuite
- Aide pratique

En cas de décès de la victime des suites de l'infraction, le droit à l'aide revient à ses enfants, parents, époux/épouse ou son compagnon.

MINISTERE DE LA JUSTICE

CONSEIL NATIONAL D'AIDE ET
D'INDEMNISATION
DES VICTIMES D'INFRACTION

Adresse: 1040 Sofia, 1, rue Slavianska
www.compensation.bg

CONSULTATION ET AIDE PSYCHOLOGIQUE GRATUITES

La prestation de ces services est assurée par des spécialistes – psychologues des organisations d'aide aux victimes d'infraction. Ces mêmes organisations assurent la prestation d'aide pratique aux victimes d'infraction. Pour obtenir plus d'informations et de l'assistance, veuillez vous adresser à:

L'Association des organisations d'aide aux victimes d'infraction

COMPOSEZ LE 
+359 2 981 93 00
+359 2 980 02 62

AIDE JURIDICTIONNELLE GRATUITE

L'aide juridictionnelle est attribuée selon les modalités prévues dans la **Loi sur l'aide juridictionnelle**. Pour obtenir plus d'informations, veuillez consulter la page internet: www.nbpp.government.bg

POUR PLUS D'INFORMATION VUEILLEZ CONSULTER
LA PAGE INTERNET WWW.COMPENSATION.BG

REPUBLIQUE DE BULGARIE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

CONSEIL NATIONAL D'AIDE ET
D'INDEMNISATION
DES VICTIMES D'INFRACTION

SI VOUS ETES VICTIME D'UNE INFRACTION

VOUS AVEZ DROIT A RECEVOIR DE L'AIDE ET UNE
INDEMNISATION FINANCIERE DE LA PART DE L'ETAT EN
VERTU DE LA LOI RELATIVE A L'AIDE ET A L'INDEMNISATION
DES VICTIMES D'INFRACTION

- Terrorisme
- Homicide volontaire
- Préjudice corporel grave volontaire
- Agression sexuelle et viol, ayant entraîné des atteintes graves à la santé
- Trafic d'êtres humains
- Infractions commises à la demande d'une organisation criminelle ou en exécution d'une décision de celle-ci
- D'autres infractions graves préméditées ayant entraîné la mort ou un préjudice corporel grave

SI VOUS ETES VICTIME D'UNE INFRACTION

COMPOSEZ LE  112

ou bien signalez-le sans délai au commissariat de police le plus proche

POUR PLUS D'INFORMATION VUEILLEZ CONSULTER
LA PAGE INTERNET WWW.COMPENSATION.BG

Les autorités du Ministère de l'Intérieur et les organisations d'aide aux victimes d'infraction sont tenues de vous fournir des informations concernant:

- Les organisations susceptibles de vous fournir une aide et un soutien psychologique gratuits
- Votre droit à l'aide juridictionnelle et les autorités auxquelles vous pouvez vous adresser pour vous prévaloir de vos droits
- Les autorités auxquelles vous pouvez signaler la commission d'une infraction et les procédures de suite
- Vos droits dans le cadre du procès pénal et les possibilités d'y participer
- Les autorités auxquelles vous pouvez vous adresser pour obtenir une protection pour vous-même et vos proches
- Les autorités auxquelles vous pouvez vous adresser pour obtenir une indemnisation financière de la part de l'Etat
- Les possibilités de protection de vos droits et intérêts si vous êtes citoyen étranger victime d'une infraction commise sur le territoire de la République de Bulgarie
- Les possibilités de protection de vos droits et intérêts si vous êtes victime d'une infraction commise sur le territoire d'un autre Etat ainsi que les autorités auxquelles vous pouvez vous adresser dans ces cas-là

INDEMNISATION FINANCIÈRE

L'Etat peut allouer à la victime une somme d'argent **pour préjudices matériels** résultant directement de l'infraction:

- **Frais médicaux, à l'exception des frais couverts par le budget de la Caisse nationale d'assurance maladie**
- **Manque à gagner résultant de la perte de revenus**
- **Frais et dépens de justice (y compris les taxes perçues par les greffes des tribunaux)**
- **Manque à gagner résultant de la perte d'aliments (pour les personnes à charge)**
- **Frais funéraires**
- **Autres préjudices matériels**

En cas de décès de la victime des suites de l'infraction, le droit à l'indemnisation financière revient à ses enfants, parents, époux/épouse ou son compagnon.

La somme d'argent pouvant être allouée est d'un montant de 250 à 5 000 leva; en cas de décès de la victime le montant total de l'indemnisation de tous les ayants droit ne peut pas dépasser 10 000 leva

La somme d'argent est allouée à l'issue de la procédure pénale en vertu d'une décision de justice entrée en vigueur.

Il incombe aux victimes d'apporter la preuve de tous les préjudices matériels par l'intermédiaire de justificatifs.

L'indemnisation financière n'est pas allouée lorsque la victime a bénéficié d'une autre indemnisation.

La demande d'indemnisation financière est introduite auprès du gouverneur régional compétent en fonction de la domiciliation actuelle de la victime ou auprès du Conseil national d'aide et d'indemnisation des victimes d'infraction **dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la décision de justice!**

Le spécimen de la demande de compensation financière et la liste des documents à fournir en vue de son examen sont mis à disposition par:

- Le Conseil national d'aide et d'indemnisation des victimes d'infraction, y compris sur support électronique: www.compensation.bg
- Le gouverneur territorialement compétent en fonction de la domiciliation actuelle de la victime
- Les autorités du Ministère de l'Intérieur
- La Commission nationale de lutte contre le trafic d'êtres humains, y compris sur support électronique: www.antitraffic.government.bg
- Les organisations d'aide aux victimes d'infractions

Lorsqu'un citoyen bulgare est victime d'une infraction commise hors du territoire de la République de Bulgarie, la demande d'indemnisation financière peut être introduite auprès du Conseil national d'aide et de compensation des victimes d'infraction qui la transmettra à l'autorité compétente de l'Etat sur le territoire de duquel a été commise l'infraction.

VERSORGUNGSFORMEN

- Medizinische Hilfe
- Kostenlose psychologische Beratung und Hilfe
- Kostenlose Rechtshilfe
- Praktische Hilfe

Ist der Geschädigte infolge der Straftat verstorben, geht der Versorgungsanspruch auf seine Kinder, Eltern, seinen Ehegatten oder die Person über, mit der er in Lebensgemeinschaft gelebt hat.

MINISTERIUM DER JUSTIZ

NATIONALRAT FÜR VERSORGUNG UND ENTSCHEIDIGUNG FÜR OPFER VON STRAFTATEN

Anschrift: Slavyanska-Str. 1, 1040 Sofia
www.compensation.bg

KOSTENLOSE PSYCHOLOGISCHE BERATUNG UND HILFE

Wird von Psychologen der Organisationen für Unterstützung der Opfer von Straftaten erwiesen. Die Organisationen leisten den Opfern von Straftaten auch praktische Hilfe. Mehr Information und Unterstützung bei:

Assoziation der Organisationen für Unterstützung der Opfer von Straftaten

RUFEN SIE AN



+359 2 981 93 00

+359 2 980 02 62

KOSTENLOSE RECHTHILFE

Wird nach dem Rechtshilfegesetz erwiesen.
Mehr Information finden Sie auf der Internetseite:

www.nbpp.government.bg

MEHR INFORMATION FINDEN SIE AUF DER INTERNETSEITE WWW.COMPENSATION.BG

MEHR INFORMATION FINDEN SIE AUF DER INTERNETSEITE WWW.COMPENSATION.BG



REPUBLIK BULGARIEN MINISTERIUM DER JUSTIZ

NATIONALRAT FÜR
VERSORGUNG UND ENTSCHEIDIGUNG
FÜR OPFER VON STRAFTATEN

SIE SIND OPFER EINER STRAFTAT

HABEN SIE ANSPRUCH AUF STAATLICHE VERSORGUNG
UND FINANZIELLE ENTSCHEIDIGUNG NACH DEM
GESETZ ÜBER VERSORGUNG UND FINANZIELLE
ENTSCHEIDIGUNG FÜR OPFER VON STRAFTATEN

- Terrorismus
- Vorsätzliche Tötung
- Vorsätzliche schwere Körperverletzung
- Sexuelle Nötigung und Vergewaltigung, die schwere gesundheitliche Schädigungen zur Folge haben
- Menschenhandel
- Straftaten, die im Auftrag oder in Durchführung des Beschlusses einer organisierten kriminellen Gruppe verübt wurden
- Sonstige schwere vorsätzliche Straftaten, nach denen als tatbestandsmäßige Folgen der Tod oder schwere Körperverletzung eingetreten sind

SIE SIND OPFER EINER STRAFTAT



112 AN

oder erstatten Sie sofort beim nächsten
Polizeirevier Strafanzeige

MEHR INFORMATION FINDEN SIE AUF DER INTERNETSEITE WWW.COMPENSATION.BG

Die Behörden des Innenministeriums und die Organisationen für Unterstützung der Opfer von Straftaten haben Sie zu informieren über:

- Organisationen, an die Sie sich wenden können, um kostenlose psychologische Hilfe und Unterstützung zu erhalten
- Ihr Recht auf Rechtshilfe und die Stellen, an die Sie sich wenden können, um Ihre Rechte wahrzunehmen
- Die Stellen, bei denen Sie die Straftat anzeigen können, und über die Verfahren, nachdem Anzeige erstattet wurde
- Ihre Rechte im Strafprozess und die Möglichkeiten für Sie, an ihm teilzunehmen
- Die Stellen, an die Sie sich wenden können, um Schutz für sich und Ihre Familienangehörigen zu erhalten
- Die Stellen, an die Sie sich wenden können, um vom Staat eine finanzielle Entschädigung zu erhalten
- Die Möglichkeiten für den Schutz Ihrer Rechte und Interessen, falls sie ein Ausländer sind und im Gebiet der Republik Bulgarien Opfer einer Straftat geworden sind
- Die Möglichkeiten für den Schutz Ihrer Rechte und Interessen, wenn Sie im Gebiet eines anderen Staates Opfer einer Straftat geworden sind, und an welche Stellen Sie sich in diesen Fällen wenden können

FINANZIELLE ENTSCHÄDIGUNG

Der Staat kann dem Opfer für erlittene **Vermögensschäden**, die eine direkte Folge der verübten Straftat ist, einen Geldbetrag bereitstellen:

- Behandlungskosten mit Ausnahme der Kosten, die von der Nationalen Krankenkasse übernommen werden**
- Entgangene Einkünfte**
- Auslagen zur Zahlung von Gerichts und Verfahrenskosten**
- Entgangene Unterhaltsmittel**
- Bestattungskosten**
- Sonstige Vermögensschäden**

Ist der Geschädigte infolge der Straftat verstorben, geht der Anspruch auf finanzielle Entschädigung auf seine Kinder, Eltern, seinen Ehegatten oder die Person über, mit der er in Lebensgemeinschaft gelebt hat.

Der Geldbetrag beläuft sich auf 250 bis zu 5 000 bulgarische Lewa, und bei Tod des Opfers kann die Entschädigung für alle Berechtigten 10 000 Lewa nicht übersteigen.

Der Geldbetrag wird nach Abschluss des Strafverfahrens kraft einer rechtskräftigen Entscheidung eines Organs der Justizgewalt bereitgestellt.

Alle Vermögensschäden sind von den Geschädigten mit Kostenrechtfertigungsbelegen zu beweisen.

Die finanzielle Entschädigung wird nicht geleistet, wenn der Geschädigte anderweitig entschädigt wurde.

Der Antrag auf finanzielle Entschädigung ist **innerhalb von zwei Monaten ab Rechtskräftigwerden der Entscheidung eines Organs der Justizgewalt** an den Regionsverwalter am Wohnsitz des Geschädigten oder an den Nationalrat für Versorgung und Entschädigung für Opfer von Straftaten zu richten.

Das Antragsformular für finanzielle Entschädigung und eine Liste der erforderlichen Dokumente zur Prüfung des Antrags sind erhältlich bei:

- Nationalrat für Versorgung und Entschädigung für Opfer von Straftaten, einschließlich in elektronischer Form unter: www.compensation.bg
- Regionalverwalter am Wohnsitz des Geschädigten
- Behörden des Innenministeriums
- Nationale Kommission für die Bekämpfung des Menschenhandels, einschließlich in elektronischer Form unter: www.antitraffic.government.bg
- Organisationen für Unterstützung der Opfer von Straftaten

Wenn ein bulgarischer Staatsangehöriger außerhalb des Gebietes der Republik Bulgarien eine Schädigung erlitten hat, kann der Antrag auf finanzielle Entschädigung an den Nationalrat für Versorgung und Entschädigung für Opfer von Straftaten gerichtet werden, er leitet ihn an die jeweilige Behörde des Staates weiter, in dem die Straftat begangen worden ist.